Porównanie tłumaczeń Aggeusza 1:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy stało się przez proroka Aggeusza Słowo JAHWE tej treści: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W związku z tym JAHWE, za pośrednictwem proroka Aggeusza, przekazuje takie Słowo: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wówczas słowo JAHWE doszło przez proroka Aggeusza mówiące: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż się stało słowo Pańskie przez Aggieusza proroka, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się słowo w ręce Aggeusza proroka, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas Pan skierował te słowa przez proroka Aggeusza: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy doszło przez proroka Aggeusza słowo Pana tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy słowo JAHWE zostało skierowane za pośrednictwem proroka Aggeusza: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy JAHWE tak przemówił przez proroka Aggeusza: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | (Przez proroka Aggeusza zostało więc przekazane następujące słowo Jahwe:) |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І було господне слово рукою Ангея пророка, що казало:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego przez Aggeusza doszło słowo WIEKUISTEGO, głosząc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I za pośrednictwem proroka Aggeusza dalej dochodziło słowo JAHWE, mówiące: |